

## LEGE Nr. 167 din 9 iunie 2005

privind ratificarea Acordului de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea Proiectului privind închiderea minelor, refacerea mediului și regenerarea socioeconomică, semnat la București la 28 ianuarie 2005

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 515 din 17 iunie 2005

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

### ART. 1

Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare pentru finanțarea Proiectului privind închiderea minelor, refacerea mediului și regenerarea socioeconomică, semnat la București la 28 ianuarie 2005 (Acord), în valoare de 120 milioane dolari S.U.A.

### ART. 2

(1) Implementarea Acordului se va realiza de Ministerul Economiei și Comerțului (M.E.C.) prin cele două unități de management al proiectului (U.M.P.), înființate la nivelul entităților cu responsabilități în derularea împrumutului, beneficiare de sume din împrumut, și anume: Grupul pentru Coordonarea Programului de Închidere și Ecologizare a Minelor (Grupul) și, respectiv, Agenția Națională pentru Dezvoltarea și Implementarea Programelor de Reconstrucție a Zonelor Miniere (Agenția), care va colabora cu Fondul Român de Dezvoltare Socială (Fondul).

(2) Ministrul economiei și comerțului este coordonatorul Proiectului privind închiderea minelor, refacerea mediului și regenerarea socioeconomică (Proiect).

(3) U.M.P. constituită în cadrul Grupului centralizează rapoartele financiare pentru întregul Proiect.

(4) Ministerul Finanțelor Publice (M.F.P.) va încheia un acord de împrumut subsidiar cu M.E.C. și cu entitățile enumerate la alin. (1), prin care se vor delega acestora întreaga autoritate și responsabilitate în realizarea activităților Proiectului, precum și în utilizarea sumelor din împrumut.

(5) Raportul dintre Agenție și Fond, responsabilitatea Fondului în derularea Schemei de dezvoltare socială a comunităților miniere (Schema), precum și mecanismul de disponibilizare gratuită a sumelor solicitate de Fond, atât pentru Schemă, cât și pentru asigurarea asistenței tehnice, pregătirii și acoperirii cheltuielilor operaționale aferente Fondului și activităților desfășurate de acesta legate de Schemă, vor fi reglementate prin acordul de împrumut subsidiar prevăzut la alin. (4). Sumele disponibilizate gratuit Fondului din împrumutul acordat de Bancă vor fi cuprinse în bugetul M.E.C. la capitolul 66.14 "Industrie", titlul 38 "Transferuri".

### ART. 3

(1) Contribuția României la finanțarea tuturor activităților Proiectului, inclusiv a celor desfășurate de Fond, va fi suportată de la bugetul de stat prin bugetul M.E.C. Contribuția aferentă activităților Fondului va fi cuprinsă la capitolul 66.01 "Industrie", titlul 38 "Transferuri" în cadrul bugetului M.E.C.

(2) Plata serviciului datoriei publice externe, aferentă împrumutului, va fi asigurată din sume cuprinse în bugetul de stat, prin bugetul M.E.C.

(3) Prin derogare de la prevederile [art. 5](#) din Ordonanța Guvernului nr. 80/2001 privind stabilirea unor normative de cheltuieli pentru autoritățile administrației publice și instituțiile publice, aprobată cu modificări prin [Legea nr. 247/2002](#), cu modificările și completările

ulterioare, autoturismele achiziționate din fondurile Proiectului vor fi utilizate pentru activitățile specifice cerute de management și de implementarea acestuia, în limita cheltuielilor prevăzute cu acest scop în Proiect.

#### ART. 4

Se autorizează M.E.C., prin cele două U.M.P., ca din conturile speciale deschise la o bancă comercială românească să efectueze plăți în valută persoanelor fizice și juridice rezidente, pentru furnizarea de bunuri, de lucrări și de servicii necesare Proiectului, pe baza contractelor încheiate în condițiile prevederilor Acordului.

#### ART. 5

(1) Se autorizează Guvernul României, prin M.F.P., ca, de comun acord cu Banca, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare a Acordului, amendamente la conținutul acestuia, care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Bancă sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele la Acord, convenite cu Banca potrivit alin. (1), se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor [art. 75](#) și ale [art. 76](#) alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
ADRIAN NĂSTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
GEORGE SABIN CUTAȘ

Împrumut nr. 4759 RO

ACORD DE ÎMPRUMUT  
(Proiectul privind închiderea minelor, refacerea mediului și regenerarea socioeconomică)

între România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare\*)

28 ianuarie 2005

\*) Traducere.

Acord din data de 28 ianuarie 2005 între România (Împrumutat) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

Având în vedere că Împrumutatul, fiind convins în ceea ce privește fezabilitatea și prioritatea proiectului descris în [anexa nr. 2](#) la acest acord (Proiectul), a solicitat Băncii sprijin pentru finanțarea Proiectului,

având în vedere că Banca a fost de acord, între altele, pe baza celor expuse mai sus, să acorde Împrumutatului împrumutul în termenii și în condițiile stabilite în acest acord, prin prezentul acord părțile semnatare convin asupra următoarelor:

## ART. 1

### Condiții generale; definiții

Secțiunea 1.01. "Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și garantare pentru împrumuturi într-o singură valută" ale Băncii din data de 30 mai 1995 (după cum au fost modificate până la data de 1 mai 2004) (Condițiile generale) constituie parte integrantă a acestui acord.

Secțiunea 1.02. În cazul în care contextul nu cere altfel, diferiți termeni definiți în Condițiile generale și în preambulul acestui acord au respectivele semnificații stabilite în acestea, iar următorii termeni suplimentari au următoarele semnificații:

a) A.Z.M. înseamnă Agenția Zonelor Miniere, agenția națională a Împrumutatului pentru dezvoltarea și implementarea programelor de reconstrucție a zonelor miniere, înființată prin [Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 64/1997](#), după cum a fost amendată, pentru a facilita implementarea programelor de regenerare socioeconomică în regiunile miniere, sau orice succesori al acesteia;

b) beneficiar înseamnă orice persoană sau entitate eligibilă pentru primirea microcreditului conform părții B.1 b) a Proiectului sau orice firmă eligibilă să primească asistență financiară pentru stimulente de instruire conform părții B.1 a) a Proiectului;

c) G.C.I.M. înseamnă Grupul Central pentru Închiderea Minelor al Împrumutatului, înființat în cadrul M.E.C. conform [Hotărârii Guvernului nr. 738/2003](#) și Ordinului ministrului economiei și comerțului nr. 692/2004 sau orice succesori al acestuia;

d) cadrul legal privind mediul pentru minele neidentificate înseamnă cadrul care descrie procedurile, acțiunile și politicile pentru evaluarea, atenuarea și monitorizarea posibilelor efecte adverse asupra mediului, care rezultă din lucrările care vor fi efectuate la minele și la facilitățile auxiliare, după cum a fost adoptat de M.E.C. la 15 octombrie 2004, satisfăcător pentru Bancă, așa cum acest cadru legal va putea fi modificat periodic prin acord între Împrumutat și Bancă;

e) cadrul legal privind mediul pentru infrastructura municipală înseamnă cadrul legal care descrie procedurile, acțiunile și politicile de evaluare, atenuare și monitorizare a posibilelor efecte adverse asupra mediului, rezultate din lucrările care vor fi efectuate la infrastructura municipală, după cum a fost adoptat de M.E.C. la 15 octombrie 2004, satisfăcător pentru Bancă, după cum acest cadru legal va putea fi modificat periodic prin acord între Împrumutat și Bancă;

f) planurile de management al mediului înseamnă planurile întocmite și adoptate de M.E.C., satisfăcător pentru Bancă, descriind măsuri specifice de atenuare, monitorizare și instituționale privind mediul, necesare minelor identificate care se vor închide în cadrul Proiectului; acest termen va include totodată planurile care vor fi întocmite în conformitate cu prevederile paragrafului 5 al părții A a [anexei nr. 5](#) la acest acord, care descriu măsurile specifice de atenuare, monitorizare și instituționale privind mediul, necesare minelor și facilităților auxiliare propuse să fie incluse în cadrul părții A a Proiectului, și planurile care vor fi întocmite și adoptate de A.Z.M., satisfăcătoare pentru Bancă, conform prevederilor părții E a [anexei nr. 5](#) la acest acord, care descriu măsurile specifice de atenuare, monitorizare și instituționale privind mediul, necesare facilităților ce țin de infrastructura municipală, propuse a fi modernizate în cadrul părții B.2 b) a Proiectului;

g) S.S.A.P. înseamnă Schema stimulentei pentru angajare și pregătire în cadrul părții B.1 a) a Proiectului;

h) Manualul de operare a S.S.A.P. înseamnă manualul de operare a S.S.A.P., în cadrul părții B.1 a) a Proiectului;

i) raportul de monitorizare financiară sau R.P.M. înseamnă fiecare raport elaborat în conformitate cu secțiunea 4.02 din acest acord;

j) [Ordonanța nr. 40/2000](#) înseamnă Ordonanța Guvernului Împrumutatului nr. 40/2000 privind acreditarea agențiilor de credit în vederea administrării fondurilor pentru acordarea de microcredite, după cum a fost amendată;

k) acord de grant înseamnă un acord încheiat sau care urmează a fi încheiat între F.R.D.S. și un primitor pentru un subproiect aferent S.D.S.C.M. sau între A.Z.M. și un primitor pentru un subproiect aferent S.G.M. ori între A.Z.M. și un primitor pentru un subproiect aferent infrastructurii municipale;

l) M.E.C. înseamnă Ministerul Economiei și Comerțului al Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

m) M.M.G.A. înseamnă Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor al Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

n) cadrul legal pentru exproprierea/retrocederea terenurilor înseamnă cadrul legal care descrie procedurile, acțiunile și politicile pentru evaluarea, atenuarea și monitorizarea posibilei exproprieri/retrocedări a terenurilor, rezultată din lucrările ce se vor efectua la infrastructura municipală, așa cum a fost adoptat de M.E.C. la 15 octombrie 2004, satisfăcător pentru Bancă, după cum acest cadru legal va putea fi modificat periodic prin acord între Împrumutat și Bancă;

o) instituții de microfinanțare înseamnă instituții eligibile, conform [Ordonanței nr. 40/2000](#) și altei legislații relevante a Împrumutatului, să administreze programe de microcredite pe teritoriul Împrumutatului și care sunt selectate să acorde microcredite în scopurile Schemei de microcredite din cadrul părții B.1 b) a Proiectului;

p) Contract de management pentru microfinanțare înseamnă contractul dintre A.Z.M. și instituțiile de microfinanțare selectate să acorde microcredite în scopurile Schemei de microcredite din cadrul părții B.1 b) a Proiectului, care stabilește termenii și condițiile administrării microcreditelor;

q) Manualul de operare pentru microcredite înseamnă manualul de operare a Schemei de microcredite din cadrul părții B.1 b) a Proiectului;

r) M.M.S.S.F. înseamnă Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei al Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

s) M.F.P. înseamnă Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

t) Manualul de operare pentru infrastructura municipală înseamnă manualul de operare a Schemei de infrastructură municipală din cadrul părții B.2 b) a Proiectului;

u) sprijin pentru infrastructura municipală înseamnă sprijinul acordat de A.Z.M. pe baza unui grant pentru un subproiect privind infrastructura municipală din cadrul părții B.2 b) a Proiectului;

v) U.M.P. înseamnă Unitatea de Management al Proiectului, înființată în cadrul M.E.C. pentru managementul implementării părților A și C.1 ale Proiectului și pentru consolidarea rapoartelor și situațiilor financiare ce trebuie ținute în legătură cu Proiectul;

w) U.M.P.-R.S.E. înseamnă Unitatea de Management al Proiectului, înființată în cadrul A.Z.M. pentru managementul implementării părților B și C.2 ale Proiectului;

x) Plan de achiziții înseamnă Planul de achiziții al Împrumutatului, din data de 4 noiembrie 2004, acoperind perioada inițială de 18 luni (sau mai mult) de implementare a Proiectului, care va fi actualizat anual în concordanță cu prevederile secțiunii 3.02 din acest acord, pentru a acoperi perioadele succesive anuale (sau mai mari) de implementare a Proiectului și a include tragerile estimate;

y) primitor înseamnă orice grup sau entitate eligibilă: A) să primească și să administreze un grant S.D.S.C.M. de la F.R.D.S., în conformitate cu criteriile stabilite în Manualul de operare al F.R.D.S. pentru S.D.S.C.M.; sau B) să primească un grant S.G.M. în conformitate cu criteriile din Manualul de operare pentru S.G.M.; sau C) să primească sprijin pentru infrastructura municipală în conformitate cu criteriile stabilite în Manualul de operare pentru infrastructura municipală;

z) F.R.D.S. înseamnă Fondul Român de Dezvoltare Socială, înființat prin [Legea nr. 129/1998](#), republicată, cu modificările ulterioare, ca organism de interes public, non-profit, cu personalitate juridică și având autonomie administrativă, sau orice succesori legal al acestuia;

aa) Consiliul director al F.R.D.S. înseamnă consiliul înființat conform [Legii nr. 129/1998](#), republicată, cu modificările ulterioare, și având ca scop, printre altele, stabilirea strategiei și politicilor F.R.D.S., adoptarea reglementărilor și aprobarea finanțării subproiectelor;

ab) Manualul de operare pentru S.D.S.C.M. înseamnă manualul de operare a S.D.S.C.M. conform părții B.2 a) a Proiectului;

ac) S.D.S.C.M. înseamnă Schema de dezvoltare socială a comunităților miniere, implementată de F.R.D.S. conform părții B.2 a) a Proiectului;

ad) grant S.D.S.C.M. înseamnă un grant acordat sau propus a fi acordat de către F.R.D.S. unui primitor pentru realizarea unui subproiect S.D.S.C.M. conform părții B.2 a) a Proiectului;

ae) S.G.M. înseamnă Schema de granturi mici din cadrul părții B.2 c) a Proiectului;

af) grant S.G.M. înseamnă un grant mic acordat sau propus a fi acordat de către A.Z.M. unui primitor pentru derularea unui microproiect (subproiect SGM) conform părții B.2 c) a Proiectului;

ag) Manualul de operare pentru S.G.M. înseamnă manualul de operare a S.G.M. conform părții B.2 c) a Proiectului;

ah) subproiect înseamnă activitățile eligibile pentru finanțare în cadrul părților B.2 a), B.2 b) și B.2 c) ale Proiectului, în concordanță cu criteriile stabilite în Manualul de operare pentru S.D.S.C.M., în Manualul de operare pentru S.G.M. sau în Manualul de operare pentru infrastructura municipală, după caz, și care vor fi efectuate de către un primitor utilizând un grant S.D.S.C.M. sau un grant S.G.M. ori de către un contractor pentru sprijinirea infrastructurii municipale;

ai) conturile speciale înseamnă conturile la care se face referire în secțiunea 2.02 b) a acestui acord.

## ART. 2

### Împrumutul

Secțiunea 2.01. Banca acceptă să împrumute Împrumutatului, în termenii și în condițiile stabilite sau la care se face referire în acest acord, o sumă egală cu o sută douăzeci milioane (120.000.000) dolari S.U.A.

Secțiunea 2.02. a) Suma împrumutului poate fi trasă din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile [anexei nr. 1](#) la acest acord, pentru: (i) cheltuielile efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord, care vor fi efectuate) aferente costurilor rezonabile ale bunurilor, lucrărilor, serviciilor, pregătirii și costurilor de operare adiționale necesare pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele împrumutului; și (ii) alte cheltuieli efectuate în cadrul Proiectului, aferente: A) stimulentei financiare în cadrul părții B.1 a) a Proiectului; B) microcreditelor; C) granturilor S.D.S.C.M.; D) granturilor S.G.M.; toate în măsura în care astfel de cheltuieli pot fi considerate eligibile pentru finanțare în conformitate cu prevederile [anexei nr. 1](#) la acest acord.

b) Împrumutatul poate, în scopul Proiectului, să deschidă și să mențină conturi de depozit speciale distincte în dolari S.U.A.: (i) contul special A pentru părțile A și C.1 ale Proiectului, care

să fie administrat de către U.M.P.; și (ii) contul special B pentru părțile B și C.2 ale Proiectului, care să fie administrat de către U.M.P.-R.S.E., la o bancă sau bănci comerciale, în termeni și condiții acceptabile Băncii, incluzând protejarea corespunzătoare împotriva compensării, popririi și sechestrului. Depunerile în și plățile din fiecare cont special vor putea fi efectuate în conformitate cu prevederile [anexei nr. 6](#) la acest acord.

Secțiunea 2.03. Data limită de tragere va fi 31 mai 2010 sau o altă dată ulterioară pe care o va stabili Banca. Banca va notifica prompt Împrumutatului această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. Împrumutatul va plăti Băncii un comision inițial a cărui valoare este egală cu un procent (1,00%) din suma împrumutului, care poate face obiectul unei reduceri după cum poate fi stabilit periodic de către Bancă.

Secțiunea 2.05. Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament la o rată egală cu trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%) pe an, aplicat asupra sumei împrumutului netrase de la o perioadă la alta.

Secțiunea 2.06. a) Împrumutatul va plăti periodic dobânda aferentă sumei împrumutului, trasă periodic din împrumut și nerambursată, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobândă, cu rata de bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

b) În sensul acestei secțiuni:

(i) perioada de dobândă înseamnă perioada inițială de la și incluzând data semnării acestui acord până la, dar excluzând, prima dată de plată a dobânzii care are loc după aceea și, după perioada inițială, fiecare perioadă de la și incluzând data de plată a dobânzii până la, dar excluzând, următoarea dată de plată a dobânzii;

(ii) data de plată a dobânzii înseamnă orice dată specificată în secțiunea 2.07 a acestui acord;

(iii) rata de bază LIBOR înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata interbancară din Londra, oferită pentru depozitele la 6 luni în dolari, valabilă în prima zi a acelei perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei de dobândă inițiale, valabilă la data de plată a dobânzii care are loc sau care precedă imediat prima zi a acelei perioade de dobândă), după cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca un procentaj pe an;

(iv) marja totală LIBOR înseamnă pentru fiecare perioadă de dobândă: A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%); B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru acea perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză ori alte rate de referință pentru depozitele la 6 luni, pentru împrumuturile nerambursate ale Băncii sau pentru părți ale acestora alocate de Bancă pentru finanțarea împrumuturilor denominate într-o singură monedă ori pentru părți ale acestora acordate de ea, care includ împrumutul, așa cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca un procentaj pe an.

c) Banca va notifica Împrumutatului rata de bază LIBOR și marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, imediat după stabilirea acestora.

d) Ori de câte ori, ca urmare a schimbărilor în ceea ce privește practicile pieței care influențează stabilirea ratelor dobânzii la care se face referire în această secțiune 2.06, Banca stabilește că este în interesul împrumutaților săi luați în totalitate și al Băncii să aplice o bază pentru stabilirea ratelor dobânzii aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în secțiunea menționată, Banca poate modifica baza de stabilire a ratelor dobânzii aplicabile împrumutului după notificarea Împrumutatului cu privire la noua bază cu cel puțin 6 luni înainte. Noua bază va deveni efectivă la expirarea perioadei notificate, dacă Împrumutatul nu notifică Băncii, în timpul perioadei menționate, obiecțiile lui, caz în care modificările respective nu vor fi aplicabile împrumutului.

Secțiunea 2.07. Dobânda și alte costuri vor fi plătite semestrial cumulativ la 15 februarie și la 15 august în fiecare an.

Secțiunea 2.08. Împrumutatul va restitui suma împrumutului în conformitate cu graficul de rambursare prezentat în [anexa nr. 3](#) la acest acord.

#### ART. 3

##### Executarea Proiectului

Secțiunea 3.01. a) Împrumutatul își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului și în acest scop Împrumutatul va realiza părțile A și C.1 ale Proiectului prin M.E.C. și părțile B și C.2 ale Proiectului prin A.Z.M., cu diligența și eficiența necesare și în conformitate cu practicile financiare, tehnice, de inginerie, de mediu și administrative corespunzătoare, și va asigura cu promptitudine, după caz, fondurile, facilitățile, serviciile și alte resurse necesare Proiectului.

b) Fără a se limita prevederile paragrafului a) al acestei secțiuni și cu excepția cazului în care Împrumutatul și Banca vor conveni altfel, Împrumutatul va derula Proiectul în conformitate cu aranjamentele de implementare stabilite în [anexa nr. 5](#) la acest acord.

Secțiunea 3.02. a) Cu excepția cazului în care Banca convine altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare Proiectului (cu excepția părților B.1 a) și B.1 b) ale acestuia) și care vor fi finanțate din sumele împrumutului va fi guvernată de prevederile [anexei nr. 4](#) la acest acord, după cum respectivele prevederi pot fi detaliate în Planul de achiziții.

b) Împrumutatul va actualiza Planul de achiziții în conformitate cu instrucțiuni acceptabile pentru Bancă și va transmite această actualizare Băncii spre aprobare, în cel mult 12 luni de la data Planului de achiziții anterior.

Secțiunea 3.03. Pentru scopurile secțiunii 9.07 din Condițiile generale și fără a se limita la acestea, Împrumutatul:

a) va întocmi, pe baza instrucțiunilor acceptabile pentru Bancă, și va transmite Băncii, în cel mult 6 luni de la data limită de tragere sau la o dată ulterioară ce poate fi convenită în acest scop între Împrumutat și Bancă, un plan conceput să asigure continuarea realizării obiectivelor Proiectului; și

b) va permite Băncii o posibilitate rezonabilă de a se consulta cu Împrumutatul asupra planului respectiv.

#### ART. 4

##### Clauze financiare

Secțiunea 4.01. a) Împrumutatul, acționând prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., va menține un sistem de management financiar, incluzând înregistrări și conturi, și va întocmi situațiile financiare, în concordanță cu standardele de contabilitate acceptabile pentru Bancă, aplicate consecvent, suficiente pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile aferente Proiectului; și

b) Împrumutatul, acționând prin U.M.P.:

(i) va asigura auditarea situațiilor financiare la care s-a făcut referire în paragraful a) al acestei secțiuni și înregistrările și situațiile pentru conturile speciale pentru fiecare an fiscal, în conformitate cu standardele de audit acceptabile pentru Bancă, aplicate în mod consecvent de către auditori independenți acceptabili Băncii;

(ii) va furniza Băncii, imediat ce dispune de ele, dar în orice caz nu mai târziu de 6 luni de la sfârșitul fiecărui an fiscal, A) copii certificate ale situațiilor financiare auditate la care s-a făcut referire în paragraful a) al acestei secțiuni pentru anul respectiv (sau altă perioadă agreată de Bancă) și B) un punct de vedere asupra acelor situații, exprimat de auditorii menționați, având sfera de cuprindere și detaliile pe care Banca le va fi solicitat în mod rezonabil; și

(iii) va furniza Băncii orice alte informații privind aceste înregistrări și conturi și auditul acestor situații financiare, precum și privind auditorii menționați, după cum poate cere periodic Banca în mod rezonabil.

c) Pentru toate cheltuielile pentru care au fost efectuate trageri din contul împrumutului pe baza declarațiilor de cheltuieli, Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E.:

(i) va ține sau va asigura ținerea, în conformitate cu paragraful a) al acestei secțiuni, documentației și a conturilor separate care să reflecte astfel de cheltuieli;

(ii) va păstra, cel puțin un an după ce Banca a primit raportul de audit pentru anul fiscal în care a fost efectuată ultima tragere din contul de împrumut, toate documentele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care evidențiază astfel de cheltuieli;

(iii) va da posibilitatea reprezentanților Băncii să examineze astfel de cheltuieli;

și

(iv) se va asigura că acele înregistrări și conturi sunt incluse în auditul anual la care s-a făcut referire în paragraful b) al acestei secțiuni și că raportul acestui audit conține un punct de vedere separat al auditorilor menționați, conform căruia declarațiile de cheltuieli remise în timpul anului fiscal, împreună cu procedurile și controalele interne implicate în pregătirea lor, pot sta la baza efectuării tragerilor aferente.

Secțiunea 4.02. a) Împrumutatul, acționând prin U.M.P., va întocmi și va furniza Băncii un raport de monitorizare financiară, satisfăcător pentru Bancă în ceea ce privește forma și conținutul, care:

(i) stabilește sursele și utilizarea fondurilor pentru Proiect, atât cumulativ, cât și pentru perioada acoperită de respectivul raport, prezentând separat fondurile asigurate din împrumut, și explică diferențele dintre utilizarea efectivă și cea planificată a acestor fonduri;

(ii) descrie stadiul fizic al implementării Proiectului, atât cumulativ, cât și pentru perioada acoperită de respectivul raport, și explică diferențele dintre implementarea efectivă și cea planificată a Proiectului; și

(iii) stabilește stadiul achizițiilor în cadrul Proiectului la sfârșitul perioadei acoperite de respectivul raport.

b) Primul R.M.F. va fi transmis Băncii în cel mult 45 de zile de la sfârșitul primului trimestru după data intrării în efectivitate și va acoperi perioada de la efectuarea primei cheltuieli din cadrul Proiectului până la sfârșitul primului trimestru calendaristic; după aceea, fiecare R.M.F. va fi trimis Băncii în cel mult 45 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru calendaristic ulterior și va acoperi respectivul trimestru calendaristic.

ART. 5

Data intrării în vigoare; terminare

Secțiunea 5.01. Data ce survine la 150 de zile de la data prezentului acord este specificată prin prezentul acord, în sensul secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

ART. 6

Reprezentantul Împrumutatului; adrese

Secțiunea 6.01. Ministrul finanțelor publice al Împrumutatului este desemnat ca reprezentant al Împrumutatului în sensul secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

Secțiunea 6.02. Următoarele adrese sunt specificate în sensul secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Împrumutat:  
Ministerul Finanțelor Publice  
Strada Apolodor nr. 17



București, România  
Telex: Fax:  
11239 4021 312 6792

Pentru Bancă:  
Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii  
Adresa telegrafică: Telex: Fax:  
INTBAFRAD 248423 (MCI) sau (202) 477-6391  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

Drept urmare, părțile la prezentul acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au dispus ca acest acord să fie semnat în numele lor la București, România, în ziua și anul menționate la început.

Pentru România,  
Ionel Popescu,  
ministrul finanțelor publice,  
reprezentant autorizat

Pentru Banca Internațională pentru Reconstrucție  
și Dezvoltare,  
Anand K. Seth,  
director,  
reprezentant autorizat

ANEXA 1

### TRAGEREA sumelor din împrumut

1. Tabelul de mai jos stabilește categoriile de poziții care vor fi finanțate din sumele împrumutului, alocarea acestora pe fiecare categorie și procentul cheltuielilor pentru pozițiile care vor fi astfel finanțate din fiecare categorie:

---

Categoria cheltuieli ce va	Suma alocată	Procentul din din împrumut fi finanțat (exprimată în dolari S.U.A.)
-------------------------------	--------------	---

---

---

(1) Bunuri externe,		100% din cheltuieli
a) în cadrul părților A și locale (costuri C.1 ale Proiectului din cheltuieli	48.000	100% din cheltuieli franco-uzină) și 80%
b) în cadrul părților B și articole C.2 ale Proiectului local	908.000	locale pentru alte achiziționate pe plan

---

(2) Servicii de consultanță, externe și 75% inclusiv audit	2.685.000	85% din cheltuieli din cheltuieli locale
a) în cadrul părților A și C.1 ale Proiectului	9.564.450	
b) în cadrul părților B și C.2 ale Proiectului		

---

(3) Pregătire externe și 75%		100% din cheltuieli
a) în cadrul părților A și C.1 ale Proiectului	112.500	din cheltuieli locale
b) în cadrul părților B și C.2 ale Proiectului	380.300	

---

(4) Lucrări		80%
a) în cadrul părții A a Proiectului	55.280.000	
b) în cadrul părții B.2 b) a Proiectului	12.000.000	

---

(5) Plăți de stimulente financiare în cadrul părții B.1 a) a Proiectului	8.000.000	80%
--	-----------	-----

---

(6) Microcredite în cadrul părții B.1 b) a Proiectului	11.000.000	100%
---	------------	------

---

(7) Granturi S.D.S.C.M. în cadrul părții B.2 a) a	12.600.000	84%
--	------------	-----

## Proiectului

---

(8) Granturi S.G.M. în cadrul părții B.2 c) a Proiectului	2.630.250	84%
<hr/>		
(9) Costuri operaționale adiționale		50%
a) în cadrul părții C.1 a Proiectului	850.000	
b) în cadrul părții C.2 a Proiectului	1.776.000	
<hr/>		
(10) Nealocate	2.165.500	
<hr/>		
TOTAL:	120.000.000	
<hr/>		

### 2. În sensul acestei anexe:

a) termenul cheltuieli externe înseamnă cheltuieli în moneda oricărei alte țări decât cea a Împrumutatului pentru bunuri sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări decât cea a Împrumutatului;

b) termenul cheltuieli locale înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului;

c) termenul costuri operaționale adiționale înseamnă: (i) cheltuieli efectuate de U.M.P., U.M.P.-R.S.E. și F.R.D.S. pentru implementarea Proiectului, incluzând salarii ale personalului (altul decât funcționarii publici) U.M.P., U.M.P.- R.S.E. și F.R.D.S., consumabile și echipamente de birou, costuri de exploatare, de întreținere și de asigurare a vehiculelor și echipamentului de birou; comunicații (incluzând telefon și Internet), chirie, renovare și reabilitare birouri; cheltuieli de deplasare în țară, incluzând diurna și cazarea; alte servicii de funcționare (anunțarea publică a documentelor de licitație, traducere); și (ii) cheltuielile efectuate de A.Z.M. în cadrul părților B.3 c) și C.2 ale Proiectului pentru implementarea acestuia, incluzând cheltuieli de exploatare a vehiculelor, comunicații (incluzând telefon și Internet) și costuri de deplasare în țară (incluzând diurnă și cazare); și (iii) indemnizații pentru Consiliul director al F.R.D.S. și utilități F.R.D.S.; și

d) termenul plăți de stimulente financiare înseamnă plățile efectuate de A.Z.M. către angajatorii care participă la S.S.A.P. în cadrul părții B.1 a) a Proiectului, pentru activitățile eligibile de creare a unor locuri de muncă, în conformitate cu Manualul de operare al S.S.A.P.

3. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 1 de mai sus, nici o tragere nu va fi efectuată pentru:

a) plățile efectuate pentru cheltuielile anterioare datei acestui acord;

b) orice cheltuieli în cadrul oricărei categorii din tabelul de la paragraful 1 de mai sus, dacă Banca nu a primit plata integrală a comisionului inițial la care s-a făcut referire în secțiunea 2.04 a acestui acord;

c) plățile efectuate pentru microcreditele în cadrul categoriei (6) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus, până când: (i) [Ordonanța nr. 40/2000](#) nu a fost amendată satisfăcător pentru Bancă; (ii) nu au fost agreate de către Împrumutat și adoptate de către A.Z.M. modificările Manualului de operare pentru microcredite, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă; și (iii) nu a fost încheiat un contract de management pentru microfinanțare între fiecare instituție de microfinanțare selectată și A.Z.M.;

d) cheltuieli în cadrul contractelor de lucrări de la categoria (4) b) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus, până când: Manualul de operare pentru infrastructura municipală nu a fost aprobat de Împrumutat și de Bancă și adoptat de A.Z.M.; și

e) plățile efectuate pentru granturile S.G.M. în cadrul categoriei (8) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus, până când: Manualul de operare pentru Schema de granturi mici nu a fost aprobat de Împrumutat și de Bancă și adoptat de A.Z.M.

4. Banca poate solicita ca tragerile din contul împrumutului să fie efectuate pe baza declarațiilor de cheltuieli pentru: a) cheltuieli de pregătire; b) cheltuieli în cadrul contractelor de bunuri care costă mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. echivalent fiecare; c) cheltuieli în cadrul contractelor de lucrări care costă mai puțin de 200.000 dolari S.U.A. echivalent fiecare; d) cheltuieli în cadrul contractelor de servicii ale consultanților individuali, care costă mai puțin de 50.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract; e) cheltuieli în cadrul contractelor de servicii ale firmelor de consultanță în cadrul contractelor care costă mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract; f) plăți pentru costuri operaționale adiționale; și g) plăți de stimulente în cadrul categoriei (5) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus; h) microcredite în cadrul categoriei (6) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus; i) granturi S.D.S.C.M. în cadrul categoriei (7) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus; j) granturi S.G.M. în cadrul categoriei (8) din tabelul de la paragraful 1 de mai sus, toate în termenii și în condițiile pe care Banca le va preciza prin nota Împrumutatului.

## ANEXA 2

### DESCRIEREA PROIECTULUI

Obiectivul Proiectului este de a întări capacitatea Guvernului de a realiza reforma sectorului minier prin: (i) crearea capacității M.E.C. de a închide întreprinderile miniere nerentabile prin sprijinirea închiderii minelor complexe și a facilităților auxiliare într-o manieră sustenabilă din punct de vedere al mediului; și (ii) asigurarea de sprijin pentru A.Z.M., F.R.D.S., comunitățile miniere și autoritățile publice locale pentru regenerarea socioeconomică a regiunilor miniere.

Proiectul constă în următoarele părți, fiind supus modificărilor pe care Împrumutatul și Banca le pot conveni periodic pentru a realiza aceste obiective:

#### Partea A. Închiderea minelor și refacerea mediului

##### 1. Închiderea minelor

Asigurarea de sprijin către G.C.I.M. pentru: a) închiderea și refacerea mediului pentru minele și facilitățile auxiliare din aproximativ 20 de exploatări identificate, precum și din alte exploatări

care vor fi identificate; și b) monitorizare și întreținere postînchidere a exploatărilor miniere închise.

## 2. Sprijin pentru mediu

Asigurarea de sprijin către M.E.C. (constând în servicii de consultanță și pregătire) pentru îmbunătățirea performanțelor din domeniul mediului în sectorul minier, inclusiv: a) întocmirea: unui manual pentru implementarea unui sistem de management al mediului; a unui manual pentru proceduri de protecție a mediului în sectorul minier; și a ghidurilor pentru monitorizarea integrată a impactului asupra mediului, generat de activitățile miniere; și b) implementarea unui proiect-pilot de monitorizare a mediului în exploatările miniere Călimani și Baia de Arieș.

## Partea B. Regenerarea socioeconomică

Asigurarea de sprijinul către A.Z.M., U.M.P.-R.S.E. și F.R.D.S. pentru implementarea măsurilor de atenuare a impactului social nefavorabil al închiderii minelor și de revitalizare a activităților economice în regiunile miniere, incluzând:

### 1. Sprijin pentru activitățile de creare a locurilor de muncă în regiunile miniere, cuprinzând:

a) Schema stimulentei pentru angajare și pregătire (S.S.A.P.). Asigurarea prin A.Z.M. a stimulentei pentru angajare și pregătire către angajatorii eligibili din zonele miniere pentru a angaja noi lucrători;

b) Schema de microcredite. Stabilirea și operarea de către A.Z.M. a unei scheme de microcredite constând în asigurarea de microcredite pentru beneficiarii eligibili din regiunile miniere prin instituțiile de microfinanțare;

c) centre de afaceri. Finanțarea contractelor de management pentru administrarea celor 10 centre existente și asigurarea serviciilor de sprijinire a inițiativelor către comunitățile miniere și antreprenorilor în planificarea și demararea afacerilor.

### 2. Sprijinirea A.Z.M. și F.R.D.S. pentru crearea capacității instituționale la nivelul comunității și pentru activitățile de dezvoltare locală din regiunile miniere prin:

a) Schema de dezvoltare socială a comunităților miniere (S.D.S.C.M.). Asigurarea de granturi grupurilor comunitare eligibile din regiunile miniere prin intermediul F.R.D.S. pentru subproiecte eligibile de infrastructură, activități generatoare de venituri și servicii sociale la nivel de comunitate, precum și asigurarea de asistență tehnică și pregătire pentru crearea capacității instituționale la nivelul comunității;

b) infrastructura municipală. Asigurarea sprijinului prin A.Z.M. pentru autoritățile publice locale din regiunile miniere, pe bază de grant, pentru finanțarea asistenței tehnice și a lucrărilor în vederea modernizării infrastructurii municipale identificate printr-un proces de consultare a comunității și de planificare a dezvoltării locale în localitățile miniere;

c) Schema de granturi mici (S.G.M.). Asigurarea prin A.Z.M. a unor granturi mici primitorilor eligibili pentru microproiecte eligibile care să îmbunătățească condițiile de viață, în special pentru grupurile dezavantajate din regiunile miniere (cum ar fi: femei, tineri, copii și bătrâni), și să conducă la creșterea capitalului social în rândul comunităților miniere;

d) crearea capacității instituționale la nivelul comunităților. Asigurarea de asistență tehnică și de pregătire pentru facilitarea procesului de mobilizare comunitară și de dialog între factorii locali pentru a planifica strategia, pentru a identifica și a selecta subproiecte prioritare de infrastructură și servicii sociale și microproiecte care vor fi finanțate în cadrul părții B.2 b) și c) a Proiectului.

### 3. Întărirea capacității instituționale a A.Z.M., U.M.P.-R.S.E. și F.R.D.S. pentru implementarea Proiectului prin:

a) monitorizarea și evaluarea impactului social. Sprijinirea A.Z.M. în efectuarea unei evaluări a impactului și a altor evaluări în cadrul părții B a Proiectului;

b) informarea publicului. Asigurarea de servicii de consultanță și de materiale de informare a publicului pentru a sprijini A.Z.M. în menținerea comunicării operative cu comunitățile locale din regiunile miniere;

c) dezvoltare instituțională și pregătire. Sprijinirea creării capacității A.Z.M., U.M.P.-R.S.E. și F.R.D.S.; servicii tehnice și echipament pentru dezvoltarea sistemului informatic de management al A.Z.M. și alte bunuri, inclusiv vehicule.

#### Partea C. Sprijin instituțional

1. Sprijinirea U.M.P. pentru implementarea părții A a Proiectului, constând în servicii de consultanță și de pregătire, audit, bunuri și costuri operaționale adiționale.

2. Sprijinirea A.Z.M., U.M.P.-R.S.E. și F.R.D.S. pentru implementarea părții B a Proiectului, constând în costuri operaționale adiționale.

Proiectul se așteaptă a fi finalizat până la data de 30 noiembrie 2009.

#### ANEXA 3

##### GRAFICUL DE RAMBURSARE

---

	Data	scadentă
Ratele de capital		
(exprimate în		
dolari S.U.A.)		

---

La fiecare dată de 15 februarie și 15 august, începând cu 5.000.000  
15 august 2010 până la 15 februarie 2022

---

#### ANEXA 4

##### ACHIZIȚII

###### SECȚIUNEA I

###### Generalități

A. Toate bunurile, lucrările și serviciile (altele decât serviciile de consultanță) vor fi achiziționate în conformitate cu prevederile secțiunii I din "Liniile directoare pentru achiziții în cadrul împrumuturilor B.I.R.D. și creditelor A.I.D." din luna mai 2004 (Liniile directoare pentru achiziții) și cu prevederile acestei anexe.

B. Toate serviciile de consultanță vor fi achiziționate în conformitate cu secțiunile I și IV din "Liniile directoare: Selectarea și angajarea consultanților de către împrumutații Băncii Mondiale" din luna mai 2004 (Liniile directoare pentru servicii de consultanță) și cu prevederile acestei anexe.

C. Denumirile utilizate mai jos în această anexă pentru a descrie metodele specifice de achiziție sau metodele prin care Banca verifică anumite contracte au semnificația atribuită acestora în Liniile directoare pentru achiziții sau în Liniile directoare pentru servicii de consultanță, după caz.

## SECȚIUNEA II

Metode specifice de achiziție a bunurilor, lucrărilor și serviciilor (altele decât serviciile de consultanță)

A. Licitarea competitivă internațională. Cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în partea B a acestei secțiuni, contractele vor fi adjudecate în baza licitației competitive internaționale. Prevederile paragrafelor 2.55 și 2.56 din Liniile directoare pentru achiziții, care prevăd preferința pentru producătorii naționali în evaluarea ofertelor, se vor aplica în cazul bunurilor fabricate pe teritoriul Împrumutatului.

B. Alte proceduri de achiziție:

1. licitația competitivă națională. Bunurile ce se estimează că vor costa mai puțin de 250.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract și lucrările estimate că vor costa mai puțin de 3.000.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract pot fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza procedurii de licitație competitivă națională, conform paragrafelor 3.3 și 3.4 din Liniile directoare pentru achiziții;

2. cumpărare. Bunurile și lucrările ce se estimează că vor costa mai puțin de 100.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract pot fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza procedurilor de cumpărare.

## SECȚIUNEA III

Metode specifice de achiziție a serviciilor de consultanță

A. Selectare pe baza costului și a calității. Cu excepția cazurilor în care se prevede altfel în partea B a acestei secțiuni, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate prin selectarea pe baza costului și a calității. În sensul paragrafului 2.7 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță, lista scurtă a consultanților pentru servicii ce se estimează că vor costa mai puțin de 200.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract poate cuprinde în totalitate consultanți locali.

B. Alte proceduri:

1. selectarea pe baza calității. Serviciile pentru activități în legătură cu care Banca agreează că îndeplinesc condițiile stabilite în cadrul paragrafului 3.2 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță pot fi achiziționate prin contracte adjudecate prin selecția pe baza calității, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 - 3.4 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță;

2. selectarea pe baza unui buget fix. Serviciile pentru activități în legătură cu care Banca agreează că îndeplinesc condițiile paragrafului 3.5 din Liniile directoare pentru servicii de

consultanță pot fi achiziționate prin contracte adjudecate în baza unui buget fix, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.5 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță;

3. selectarea pe baza celui mai mic cost. Serviciile pentru activități în legătură cu care Banca agreează că îndeplinesc condițiile paragrafului 3.6 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță pot fi achiziționate prin contracte adjudecate prin selectarea pe baza celui mai mic cost, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.6 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță;

4. selectarea pe baza calificării consultanților. Servicii ce se estimează că vor costa mai puțin de 200.000 dolari S.U.A. echivalent pe contract pot fi achiziționate prin contracte adjudecate în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1, 3.7 și 3.8 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță;

5. selectarea dintr-o singură sursă. Serviciile pentru activități în legătură cu care Banca agreează că îndeplinesc condițiile paragrafului 3.10 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță, pentru selectarea dintr-o singură sursă, pot fi achiziționate, cu acordul prealabil al Băncii, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.9 - 3.13 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță;

6. consultanți individuali. Serviciile pentru activități în legătură cu care Banca agreează că îndeplinesc condițiile stabilite în prima propoziție a paragrafului 5.1 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță pot fi achiziționate prin contracte adjudecate consultanților individuali, în conformitate cu prevederile paragrafelor 5.2 - 5.3 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță. În cazurile descrise în paragraful 5.4 din Liniile directoare pentru servicii de consultanță, aceste contracte pot fi adjudecate consultanților pe bază de sursă unică, sub rezerva unei analize prealabile a Băncii, după cum poate fi indicat în Planul de achiziții;

7. achiziția de lucrări, bunuri și servicii în cadrul părții B.2 a) a Proiectului. Lucrările, bunurile și serviciile pentru subproiectele din cadrul părții B.2 a) a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu paragraful 3.17 din Liniile directoare și cu procedurile stabilite în Manualul de operare pentru S.D.S.C.M.;

8. achiziția de lucrări, bunuri și servicii în cadrul părții B.2 c) a Proiectului. Lucrările, bunurile și serviciile pentru subproiectele din cadrul părții B.2 c) a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu paragraful 3.17 din Liniile directoare și cu procedurile stabilite în Manualul de operare pentru S.G.M.

#### SECȚIUNEA IV

##### Analiza Băncii privind deciziile de achiziție

Planul de achiziții va stabili acele contracte care vor fi supuse analizei prealabile a Băncii. Dacă Planul de achiziții prevede analiza prealabilă pentru contractele de angajare a consultanților individuali, documentul de fundamentare pentru aceste contracte, la care se face referire în paragraful 5 al [anexei 1](#) la Liniile directoare pentru servicii de consultanță, va fi supus analizei prealabile a Băncii. Toate celelalte contracte vor face obiectul analizei ulterioare a Băncii.

#### ANEXA 5

#### PROGRAMUL DE IMPLEMENTARE

##### A. Responsabilități în implementarea și supravegherea Proiectului



1. Împrumutatul, prin M.E.C., va fi responsabil pentru implementarea generală a Proiectului și:

- a) va menține U.M.P., până la finalizarea Proiectului, cu personal, resurse și termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și aceasta va fi responsabilă de implementarea părților A și C.1 ale Proiectului și de consolidarea tuturor conturilor Proiectului;

- b) va menține U.M.P.-R.S.E. în cadrul A.Z.M., până la finalizarea Proiectului, cu personal, resurse și termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, și aceasta va fi responsabilă de implementarea părților B și C.2 ale Proiectului;

- c) va menține un comitet de coordonare a Proiectului cu o structură și termeni de referință satisfăcători pentru Bancă, care va fi responsabil cu supravegherea și cu politicile de implementare a Proiectului;

- d) va determina A.Z.M. și U.M.P.-R.S.E. să coopereze cu F.R.D.S. în implementarea părții B.2 a) a Proiectului.

2. Împrumutatul, prin M.E.C.:

- a) va menține politicile și procedurile adecvate care să îi dea posibilitatea să monitorizeze și să evalueze permanent, în conformitate cu indicatorii acceptabili pentru Bancă, derularea Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia;

- b) va întocmi, conform termenilor de referință satisfăcători pentru Bancă, și va transmite Băncii, la sau în jurul datei de 31 iulie 2007, un raport care să integreze rezultatele monitorizării și evaluării activităților efectuate în conformitate cu paragraful a) al acestei secțiuni, a progresului înregistrat în realizarea Proiectului pe parcursul perioadei precedente datei respectivului raport și să stabilească măsurile recomandate pentru a asigura derularea eficientă a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia pe parcursul perioadei ce urmează acestei date; și

- c) va analiza împreună cu Banca, până la data de 30 septembrie 2007 sau la o altă dată ulterioară, dacă Banca va solicita o astfel de dată, raportul la care se face referire în paragraful b) al acestei secțiuni și apoi va lua toate măsurile necesare pentru asigurarea finalizării eficiente a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului respectiv și a punctului de vedere al Băncii în această problemă.

3. Împrumutatul, prin M.E.C., va lua măsurile impuse prin planurile de management al mediului, la timp și în conformitate cu: a) standardele de mediu satisfăcătoare pentru Bancă; și b) toate legile aplicabile și reglementările Împrumutatului legate de sănătate, siguranța și protecția mediului.

4. În ceea ce privește minele propuse a fi incluse în Proiect, Împrumutatul, prin M.E.C., se va asigura că toate măsurile necesare, conform cadrului privind mediul pentru minele neidentificate, sunt întreprinse și va întocmi și transmite Băncii planurile relevante de management al mediului pentru minele neidentificate, în care sunt descrise măsurile specifice privind protecția mediului, monitorizarea și măsurile instituționale pentru minele și facilitățile auxiliare identificate astfel, care să fie satisfăcătoare pentru Bancă.

5. Împrumutatul, prin M.E.C., va întreprinde acțiuni, până la data de 30 martie 2005, pentru a îmbunătăți managementul iazurilor de decantare la exploatarea miniere identificate și va întocmi și va transmite Băncii, până la data de 30 iunie 2005, un raport care să descrie rezultatele acestor acțiuni întreprinse.

6. Împrumutatul, prin M.E.C., va întocmi și va transmite Băncii, până la data de 31 decembrie 2005, un raport privind progresul înregistrat de G.C.I.M. în îmbunătățirea procedurilor de închidere a minelor pentru minele nefinanțate din Proiect, incluzând aplicarea procedurilor utilizate de G.C.I.M. la închiderea minelor finanțate în cadrul Proiectului.

7. Împrumutatul, prin M.E.C., va întocmi și va discuta cu Banca, până la data de 31 octombrie în fiecare an, stadiul implementării Strategiei sectorului minier pentru anii 2005 - 2009.

8. Împrumutatul, prin M.E.C., va stabili un sistem de monitorizare a subvențiilor și va întocmi și va discuta cu Banca, la data de 31 octombrie în fiecare an, un raport privind nivelul sprijinului bugetar asigurat companiilor miniere, inclusiv transferuri care să acopere: a) pierderi din exploatare; b) alocații de capital; c) investiții; d) subvenții sociale (alocații sociale și plăți compensatorii); precum și e) subvenții mascate prin neplata taxelor și a noilor obligații către utilități și furnizori.

9. Împrumutatul, prin M.E.C., va lua măsuri, până la data de 30 iunie 2005, pentru întărirea instituțională a A.Z.M., inclusiv reorganizarea managementului și numirea personalului de conducere cu termeni de referință, calificare și experiență satisfăcătoare pentru Bancă.

#### B. Implementarea programului S.D.S.C.M. în cadrul părții B.2 a) a Proiectului

1. Împrumutatul va determina A.Z.M. să implementeze programul S.D.S.C.M. prin F.R.D.S., în conformitate cu Manualul de operare pentru S.D.S.C.M., așa cum a fost adoptat de F.R.D.S. și aprobat de Împrumutat și de Bancă, în care se stabilesc criteriile și procedurile pentru selectarea primitorilor și subproiectelor pentru S.D.S.C.M. și se definesc termenii și procedurile aplicabile asistenței acordate de F.R.D.S. prin Proiect, inclusiv un acord de grant standard, la care se face referire în paragraful 2 al acestei părți B; acest manual poate fi amendat periodic, cu acceptul Împrumutatului și al Băncii. F.R.D.S. va menține Manualul de operare pentru S.D.S.C.M. cel puțin până la finalizarea Proiectului și nu va revoca, anula sau modifica substanțial Manualul de operare pentru S.D.S.C.M. fără acceptul Împrumutatului și al Băncii.

2. Împrumutatul va determina A.Z.M., prin F.R.D.S., să se asigure că acea comunitate minieră care este un primitor al unui grant S.D.S.C.M. va realiza respectivul subproiect S.D.S.C.M. în conformitate cu acordul, calendarul și bugetul aprobat.

#### C. Implementarea Schemei stimulentei pentru angajare și pregătire din cadrul părții B.1 a) a Proiectului

1. Împrumutatul va determina A.Z.M. să implementeze Schema stimulentei pentru angajare și pregătire, în conformitate cu Manualul de operare pentru S.S.A.P.

2. A.Z.M. va menține Manualul de operare pentru S.S.A.P. cel puțin până la finalizarea Proiectului și nu va revoca, anula sau modifica substanțial Manualul de operare pentru S.S.A.P. fără acceptul Împrumutatului și al Băncii.

#### D. Implementarea Schemei de microcredite din cadrul părții B.1 b) a Proiectului

1. Împrumutatul va determina A.Z.M. să introducă, într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă, amendamentele corespunzătoare la Manualul de operare pentru microcredite, după adoptarea amendării [Ordonanței nr. 40/2000](#). După aceea, A.Z.M. va menține acest manual până la finalizarea Proiectului sau până la data de finalizare a contractelor de microcredite, oricare dintre acestea este mai târzie, și nu va revoca, anula sau modifica substanțial Manualul de operare pentru microcredite fără acceptul Împrumutatului și al Băncii.

2. Împrumutatul va determina A.Z.M. să implementeze Schema de microcredite în conformitate cu Manualul de operare pentru microcredite.

#### E. Implementarea subcomponentei pentru infrastructura municipală în cadrul părții B.2 b) a Proiectului

1. Împrumutatul, prin A.Z.M., se va asigura că partea B.2 b) a Proiectului va fi implementată în conformitate cu Manualul de operare pentru infrastructura municipală, care va include un capitol privind evaluarea și managementul mediului, satisfăcător pentru Bancă.

2. A.Z.M. va menține Manualul de operare pentru infrastructura municipală cel puțin până la finalizarea Proiectului și nu va revoca, anula sau modifica substanțial manualul fără acceptul Împrumutatului și al Băncii.

3. Împrumutatul, prin A.Z.M., se va asigura că propunerile de subproiecte din cadrul părții B.2 b) a Proiectului vor fi solicitate și evaluate în conformitate cu principiile și cu procedurile stabilite în Manualul de operare pentru infrastructura municipală.

4. Sprijinul pentru infrastructura municipală va fi aprobat numai pentru infrastructura care: (i) este în proprietatea autorităților publice locale; (ii) este conformă procedurilor stabilite în cadrul legal privind mediul pentru infrastructura municipală și cadrul legal privind exproprierea/retrocedarea terenurilor; și (iii) a fost identificată printr-un proces de planificare la nivelul comunității.

5. Contractele propuse pentru adjudecare pentru subproiectele aprobate de infrastructura municipală vor fi transmise Băncii pentru analiză prealabilă și aprobare.

#### F. Implementarea Schemei de granturi mici din cadrul părții B.2 c) a Proiectului

1. Împrumutatul va determina A.Z.M. să implementeze S.G.M. în conformitate cu Manualul pentru S.G.M. A.Z.M. va menține Manualul pentru S.G.M. cel puțin până la finalizarea Proiectului și nu va revoca, anula sau modifica substanțial Manualul de operare pentru S.G.M. fără acordul Împrumutatului și al Băncii.

2. Împrumutatul, prin A.Z.M., se va asigura că:

a) propunerile de granturi S.G.M. din Schema de granturi mici din cadrul părții B.2 c) a Proiectului vor fi solicitate și evaluate în conformitate cu principiile și procedurile stabilite în Manualul de operare pentru S.G.M.;

b) primele 3 contracte pentru adjudecarea de granturi S.G.M. (câte unul pentru bunuri, lucrări și servicii) din fiecare dintre cele 6 regiuni miniere vor fi transmise Băncii pentru analiză și aprobare; și

c) adjudecarea granturilor S.G.M. va fi efectuată de A.Z.M. în conformitate cu forma standard a acordului inclusă în Manualul de operare pentru S.G.M., în care: (i) propunerea de derulare a subproiectului pentru care este acordat grantul S.G.M. este descrisă adecvat; (ii) primitorul unui grant S.G.M. i se va cere să deruleze o astfel de propunere, după cum a descris-o și în limitele bugetare stabilite în contract, și să achiziționeze lucrările, bunurile și serviciile necesare derulării propunerii, în conformitate cu procedurile stabilite sau la care se face referire în acord; și (iii) A.Z.M. va fi împuternicită, în cazul în care primitorul nu-și va îndeplini obligațiile asumate în cadrul acordului, să înceteze acest acord, să înceteze virarea sumelor din grantul acordat prin acest acord și să solicite alte măsuri reparatorii corespunzătoare, conform legii.

## ANEXA 6

### CONTURI SPECIALE

1. În sensul acestei anexe:

a) termenul categoriei eligibile înseamnă categoriile (1) a), (2) a), (3) a), (4) a) și (9) a) precizate în tabelul din paragraful 1 al [anexei nr. 1](#) la acest acord, cu privire la contul special A; și

categoriile (1) b), (2) b), (3) b), (4) b), (5), (6), (7), (8) și (9) b) precizate în respectivul tabel, referitor la contul special B;

b) termenul cheltuieli eligibile înseamnă cheltuielile aferente referitoare la costurile rezonabile ale lucrărilor, bunurilor și serviciilor necesare Proiectului și care vor fi finanțate din sumele împrumutului alocate periodic pentru categoriile eligibile în conformitate cu prevederile [anexei nr. 1](#) la acest acord; și

c) termenul alocație autorizată înseamnă o sumă care va fi trasă din contul de împrumut și depusă în respectivele conturi speciale conform paragrafului 3 a) al acestei anexe, care va fi de 2.000.000 dolari S.U.A. în ceea ce privește contul special A utilizat de U.M.P. și de 2.000.000 dolari S.U.A. în ceea ce privește contul special B utilizat de U.M.P.-R.S.E.

2. Plățile din contul special respectiv vor fi efectuate exclusiv pentru cheltuieli eligibile, în conformitate cu prevederile acestei anexe, inclusiv plățile în moneda locală efectuate direct către furnizori și contractori, prin conturi de transfer corespondente deschise la bănci comerciale, în conformitate cu reguli și proceduri acceptabile Băncii.

3. După ce Banca a primit dovezi satisfăcătoare pentru ea că respectivele conturi speciale au fost deschise în mod corespunzător, tragerile din alocația autorizată și tragerile ulterioare pentru realimentarea respectivului cont special vor fi efectuate după cum urmează:

a) Pentru tragerile alocației autorizate, Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., va transmite Băncii o cerere sau cereri pentru depunerea în contul special respectiv a unei sume ori a unor sume care nu vor depăși suma totală a alocației autorizate. Pe baza acestei cereri sau a acestor cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special respectiv acea sumă sau acele sume pe care Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., le va fi cerut.

b) (i) Pentru realimentarea conturilor speciale respective Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., va transmite Băncii cereri de depuneri în contul special respectiv, la intervalele pe care le va specifica Banca.

(ii) Anterior sau în același timp cu fiecare dintre aceste cereri, Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., va înainta Băncii documentele și alte evidențe solicitate în conformitate cu paragraful 4 al acestei anexe, pentru plata sau plățile în legătură cu care este solicitată realimentarea. Pe baza fiecărei astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din contul împrumutului și va depune în contul special respectiv acea sumă pe care Împrumutatul o va fi cerut și va fi fost dovedită prin documentele menționate și alte evidențe că a fost plătită din contul special respectiv pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depuneri vor fi trase de Bancă din contul împrumutului în cadrul respectivelor categorii eligibile și în respectivele sume echivalente, după cum au fost justificate prin respectivele documente și alte evidențe.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., din contul special respectiv, Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., va transmite Băncii, la momentul în care Banca va solicita în mod rezonabil acest lucru, acele documente și evidențe care demonstrează că acea plată a fost efectuată exclusiv pentru cheltuieli eligibile.

5. Fără a contraveni prevederilor paragrafului 3 al acestei anexe, Băncii nu i se va solicita să facă alte depuneri în contul special:

a) dacă, la orice moment, Banca va fi stabilit că toate tragerile ulterioare vor trebui efectuate de către Împrumutat prin U.M.P. și/sau U.M.P.-R.S.E., direct din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile [art. V](#) din Condițiile generale și ale paragrafului a) al secțiunii 2.02 a acestui acord;

b) dacă Împrumutatul, prin U.M.P., nu își va fi respectat obligația de a transmite Băncii, în cadrul perioadei de timp precizate în secțiunea 4.01 b) (ii) a acestui acord, vreunul dintre rapoartele de audit impuse a fi transmise Băncii în conformitate cu secțiunea menționată, referitoare la auditul înregistrărilor și conturilor pentru conturile speciale;

c) dacă, la orice moment, Banca va fi notificat Împrumutatului intențiile sale de a suspenda, în totalitate sau parțial, dreptul Împrumutatului de a face trageri din contul împrumutului, în conformitate cu prevederile secțiunii 6.02 din Condițiile generale; sau

d) odată ce suma totală netrasă din împrumut, alocată categoriilor eligibile pentru contul special respectiv, minus suma totală a tuturor angajamentelor speciale restante asumate de Bancă conform secțiunii 5.02 din Condițiile generale va fi egală cu echivalentul a de două ori suma alocației autorizate.

După aceea, tragerea din contul împrumutului a sumei rămase netrase din împrumut, alocată pentru categoriile eligibile pentru acest cont special, va respecta procedurile pe care Banca le va preciza în notificarea către Împrumutat. Aceste trageri ulterioare vor fi efectuate doar după și în măsura în care Banca va fi fost convinsă că toate aceste sume rămase în depozitul din respectivul cont special la data unei astfel de notificări vor fi utilizate pentru efectuarea plăților pentru cheltuieli eligibile.

6. a) Dacă Banca va fi stabilit la orice moment că orice plată din orice cont special: (i) a fost efectuată pentru o cheltuială sau într-o sumă neeligibilă conform paragrafului 2 al acestei anexe; sau (ii) nu a fost justificată prin evidențele transmise Băncii, Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., imediat după notificarea Băncii: A) va transmite evidențele suplimentare pe care Banca le poate solicita; sau B) va depune în contul special respectiv (sau, dacă Banca va solicita astfel, va returna Băncii) o sumă egală cu suma acelei plăți sau a părții nejustificate ori neeligibile a acesteia. Dacă Banca nu va conveni altfel, Banca nu va mai efectua nici o depunere ulterioară în nici unul dintre conturile speciale, până când Împrumutatul, prin U.M.P. și U.M.P.-R.S.E., nu va fi furnizat evidențele sau nu va fi efectuat depunerea ori restituirea respectivă, în funcție de situație.

b) Dacă Banca va fi stabilit la orice moment că orice sumă rămasă în oricare cont special nu va fi necesară pentru acoperirea plăților ulterioare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, imediat după notificarea Băncii, va restitui acesteia suma rămasă.

c) Împrumutatul poate returna Băncii, după notificarea acesteia, toate fondurile sau orice parte a fondurilor aflate în depozit în conturile speciale.

d) Restituirile către Bancă efectuate conform paragrafelor 6 a), b) și c) ale acestei anexe vor fi creditate în contul împrumutului pentru trageri ulterioare sau pentru anulare, în conformitate cu prevederile relevante ale acestui acord, inclusiv ale Condițiilor generale.